Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W drugim roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, władzę objął Jotam,\* syn Uzjasza, króla Judy.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W drugim roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, królem Judy został Jotam, syn Uzjasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W drugim roku Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, Jotam, syn Uzjasza, króla Judy, *zaczął* królować. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Roku wtórego Facejasza, syna Romelijaszowego, króla Izraelskiego królował Joatam, syn Uzyjasza, króla Judzkiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Roku wtórego Facee, syna Romeliasza, króla Izraelskiego, królował Joatam, syn Ozjasza, króla Judzkiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W drugim roku [panowania] Pekacha, syna Remaliasza, króla izraelskiego, Jotam, syn Azariasza, został królem judzkim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W drugim roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, króla izraelskiego, objął władzę królewską Jotam, syn Uzjasza, króla judzkiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W drugim roku panowania Pekacha, syna Remaliasza, króla izraelskiego, rządy objął Jotam, syn Ozjasza, króla Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W drugim roku rządów Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, Jotam, syn Ozjasza, został królem Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jotam, syn Ozjasza, króla Judy, objął rządy w drugim roku [panowania] Pekacha, syna Remaliasza, króla izraelskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В другому році Факея сина Ромелія царя Ізраїля зацарював Йоатам син Азарія царя Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Drugiego roku Pekacha, syna izraelskiego władcy Remaliasza, objął rządy Jotam, syn króla judzkiego Uzji. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W drugim roku Pekacha, syna Remaliasza, króla Izraela, królem został Jotam, syn Uzzjasza, króla Judy. |

1. 1) Jotam, יֹותָם , czyli: JHWH jest doskonały, 750-735/730 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Działalność rozpoczyna prorok Micheasz, zob. <x>400 1:1</x>. [↑](#footnote-ref-3)